

Obvestilo o pravicah oseb, pridržanih v skladu z britanskim Zakonom o terorizmu iz leta 2000

Ta brošura vsebuje pomembne informacije o vaših pravicah po zakonu na Škotskem, ko ste v priporu na policijski postaji. Ta dokument pojasnjuje vaše glavne pravice ob pridržanju. To ni pravni nasvet in ne pojasnjuje vseh pravic, ki se nanašajo na vas. V ta namen morate pridobiti neodvisni pravni nasvet.

Prosimo, da te informacije čim prej preberete. Pomagale vam bodo pri sprejemanju odločitev, medtem ko ste na policijski postaji. Če potrebujete lažje berljivo kopijo ali prevod, prosite policijo, naj vam pojasni vse v tem letaku, česar ne razumete.

Ne pozabite na svoje pravice:

- Pravico imate vedeti, zakaj vas je policija pridržala v priporu.
- Pravico imate obvestiti odvetnika o tem, da ste na policijski postaji. To je brezplačno.
- Pravico imate, da se druge osebe, ki jih skrbi za vašo dobrobit, obvesti o tem, da ste na policiji. To je lahko na primer družinski član, oskrbovalec ali prijatelj.
- Imate pravico do molka. Ni vam treba odgovarjati na vprašanja, ki vam jih zastavi policija. VENDAR morate navesti svoje ime, naslov, datum rojstva, kraj rojstva in državljanstvo.
- Imate pravico do takojšnjega pogovora z odvetnikom na samem, preden vam policija zastavi vprašanja. Z odvetnikom lahko spregovorite tudi kadarkoli, ko vam policija zastavlja vprašanja.
- Če ste mlajši od 16 let ali mlajši od 18 let in ste predmet pravice do varstva, imate tudi pravico do obiska staršev ali skrbnika na policijski postaji.
- Imate pravico do nujne medicinske pomoči.
- Imate pravico do pritožbe zaradi tega, kako je policija ravnala z vami.

Vaše pravice

Prosimo, upoštevajte naslednje: V izjemnih okoliščinah ima policija pravico odložiti ali zadržati vaš dostop do nekaterih izmed teh pravic. Na primer, če policija meni, da se mora pogovoriti z vami, da bi preprečila nevarnost za druge osebe. **To ne vključuje vaše pravice do molka.**

1. Informacije za osebe v policijskem pridržanju

• Poizvedovanje o tem, zakaj ste bili aretirani in pridržani

Policija vam mora zagotoviti vse potrebne informacije, da boste lahko razumeli, zakaj ste bili aretirani in osumljeni vpletenosti v izvajanje, pripravo ali napeljevanje k terorizmu.

Na policijski postaji vam mora policija reči, zakaj verjame, da vas je treba pridržati.

Preden vam zastavi kakršnakoli vprašanja o vaši domnevni vpletenosti v terorizem, mora policija vam ali vašemu odvetniku zagotoviti dovolj informacij o tem, česa ste osumljeni, da se lahko branite, ne da bi pri tem škodovali policijski preiskavi.

• Pravica do molka

Ni vam treba odgovarjati na vprašanja, ki vam jih policija zastavlja v zvezi s tem, česar vas je osumila.

Vse, kar boste izjavili, bo zapisano ali posneto in se bo lahko uporabilo kot dokaz na sojenju, če bo vaš primer predložen sodišču.

Ko vas policija vpraša za vaše podatke, ji morate kljub temu podati svoje ime in naslov, datum rojstva, kraj rojstva in državljanstvo.

• Obvestilo odvetniku, da ste na policijski postaji

Policijo lahko prosite, naj odvetnika obvesti o tem, da ste na policijski postaji. To je lahko vaš osebni odvetnik ali, če ne poznate nobenega odvetnika, dežurni odvetnik. Policija bo poskrbela, da bo v najkrajšem možnem času vzpostavljen stik z odvetnikom. To je brezplačno.

Obvestilo tretji osebi, ki bi jo lahko skrbelo za vašo dobrobit, o tem, da ste na policijski postaji.

Policijo lahko prosite, naj stopi v stik s tretjo osebo in jo obvesti o tem, da ste na policijski postaji. To je lahko nekdo iz vaše družine, vaš partner, oskrbovalec, prijatelj ali druga oseba, ki jo poznate. Policija bo takoj, ko bo mogoče, namesto vas stopila v stik s to osebo.

Če ste mlajši od 16 let (ali mlajši od 18 let in ste predmet pravice do varstva)

- Policija mora poskušati vašega starša ali skrbnika obvestiti o tem, da ste na policijski postaji.
- Vaš starš ali skrbnik vam lahko pride nuditi oporo na policijsko postajo.

• Iskanje tolmača, da bi vam pomagal

Če ne govorite ali ne razumete angleško, bo policija poskrbela za pomoč osebe, ki govori vaš

jezik (tolmača), da bi vam pomagal. To je brezplačno. Pomembno je, da razumete, o čem se na policijski postaji govori.

Če ste gluhi ali imate težave z jasnim sporazumevanjem, bo policija poskrbela za nekoga, ki vam bo pomagal. To je lahko tolmač za britanski znakovni jezik ali drug ustrezeni strokovnjak. To je brezplačno.

- **Če niste britanski državljan**

Če niste britanski državljan, lahko prosite policijo, naj se obrne na vaš visoki komisariat, veleposlaništvo ali konzulat, in njegovo osebje obvesti o tem, kje ste in zakaj ste na policijski postaji. Osebje vas lahko tudi zasebno obišče in se dogovori za obisk odvetnika.

- **Kaj se zgodi, če vas obtožijo?**

Če ste obtoženi kaznivega dejanja, vas lahko izpustijo iz pripora ali pa vas pridržijo na policijski postaji in naslednji delovni dan pripeljejo na sodišče. Lahko vas tudi izpustijo, če boste pristali na to, da se boste na določen datum zglasili na sodišču.

- **Dostop do dokumentov**

Če bo vaša zadeva prispela na sodišče, boste vi ali vaš odvetnik prejeli obvestilo o dokaznem gradivu. Tako boste lahko vi ali vaš odvetnik pripravili obrambo.

Če ne razumete angleško, imate pravico do prevoda ustreznih informacij.

- **Dostop do zdravstvene pomoči**

Policija vas bo vprašala o vašem zdravju in počutju. Če imate težave z zdravjem ali jemljete zdravila, morate o tem nujno obvestiti policijo. Prav tako je pomembno, da policiji poveste, če ste odvisni od kakršnih koli drog ali alkohola ali če razmišljate o samopoškodovanju.

Policija lahko prosi zdravnika, naj vas pregleda. S tem želimo zagotoviti ustrezno oskrbo med pridržanjem. Če menite, da morate obiskati zdravnika, to povejte policiji.

Če zbolite, imate pravico do zdravniške pomoči.

- **Hrana in pijača**

Voda vam bo na voljo na zahtevo. Če boste v priporu več kot štiri ure, vam bodo ponudili hrano. Če imate kakršnekoli prehranske ali verske zahteve, o tem čim prej obvestite policijo.

- **Vložitev pritožbe**

Če se želite pritožiti, medtem ko ste v priporu, se obrnite na inšpektorja ali nekoga na višjem položaju. Če se želite pritožiti po izpustitvi, se lahko oglasite na katerikoli policijski postaji ali pokličete številko 101. Prav tako lahko prosite nekoga drugega, da vloži pritožbo v vašem imenu, če ste mu dali pisno soglasje. To je lahko starš, prijatelj, partner ali nekdo, ki mu zaupate.

Če vas je policist poškodoval ali ranil med aretacijo ali policijskim pridržanjem, se morate pritožiti oddelku za strokovni standard škotske policije (Police Scotland Professional Standards Department).

Če potrebujete dodatno podporo (upoštevajte, da so to samo informacije o storitvi in niso pravica):

Morda boste potrebovali pomoč pri razumevanju tega, kaj se dogaja, ko ste na policijski postaji. To pomoč vam lahko zagotovi podpora oseba, imenovana »Appropriate Adult« (ustrezna odrasla oseba). To pravico lahko uveljavljate, če imate duševno motnjo ali težave

2. Informacije za osebe, ki jih bo policija zaslišala

• Iskanje odvetnika, ki vam bo pomagal

Povejte policiji, če želite govoriti z odvetnikom. Policija bo v najkrajšem možnem času stopila v stik z odvetnikom.

Vloga odvetnika je, da zaščiti vaše pravice in vam podaja pravne nasvete.

Lahko se odločite za pogovor z odvetnikom, ki ga poznate, ali dežurnim odvetnikom. Ta odvetnik je neodvisen in ne dela za policijo.

Odvetnik vam bo povedal, ali vam lahko svetuje brezplačno ali boste morali za svetovanje plačati. Če boste morali plačati, vam bo odvetnik pojasnil, koliko bo to stalo in kako lahko to plačate. Policija ne bo plačala vašega odvetnika ali se dogovarjala o tem, kako bo plačan vaš odvetnik.

Preden vam policija zastavi vprašanja, vam je dovoljen zasebni pogovor z odvetnikom, razen če vam mora policija iz varnostnih razlogov nemudoma zastaviti vprašanja.

Glede pogovora z odvetnikom si lahko kadarkoli premislite. O tem čim prej obvestite policijo in v vašem imenu bo stopila v stik z odvetnikom.

Če odvetnik ne pride na policijsko postajo, ko reče, da bo prišel, ali se morate znova pogovoriti z odvetnikom, prosite policijo, naj ponovno stopi v stik z njim.

Pravico imate, da je odvetnik z vami v sobi, ko vam policija zastavlja vprašanja, razen če vam je treba iz varnostnih razlogov zastaviti nujna vprašanja, preden prispe vaš odvetnik.

• Kako dolgo ste lahko pridržani zaradi zaslišanja?

Policija vas lahko do 48 ur pridrži na zaslišanju, ne da bi izdala obtožbo za kaznivo dejanje. Vsake toliko časa bo višji policijski urad preučil vaš primer z namenom ugotavljanja, ali morate biti še vedno pridržani. To se imenuje pregled. Več kot 48 ur ste lahko pridržani le, če to dovoli sodišče. Sodišče lahko brez obtožbe podaljša obdobje pripora do največ 14 dni od vaše aretacije. V takšnih okoliščinah vam morajo zagotoviti naslednje:

- pisni dokument, da je bil vložen predlog za podaljšanje vašega pripora;
- čas, ko je bila vloga vložena;
- čas obravnave vloge na sodišču in
- razlogi, zaradi katerih se zahteva nadaljnji pripor.

Vsakič ko je vložen predlog za podaljšanje ali nadaljnje podaljšanje pripora, morajo vam (in vašemu zakonitemu zastopniku) posredovati obvestilo o tem.

Vi in vaš odvetnik imata pravico podati svoje mnenje o tej odločitvi, razen če niste v primernem stanju. O tem vam lahko svetuje odvetnik.

• Neodvisni skrbniški obiskovalci

Obstaja društvo, katerega članom je dovoljen vstop v policijske postaje. Znani so kot neodvisni skrbniški obiskovalci (Custody Visitors) in na prostovoljni osnovi zagotavljajo, da se s pridržanimi

osebami pravilno ravna in imajo te osebe dostop do svojih pravic.

Nimate pravice stopiti v stik z neodvisnim skrbniškim obiskovalcem ali ga prositi, da vas obišče, lahko pa obiskovalec zaprosi za obisk. Če vas neodvisni skrbniški obiskovalec obišče, medtem ko ste v priporu, bo deloval neodvisno od policije in preveril, ali so vaša dobrobit in pravice ustrezno upoštevane. Vaša odločitev je, ali želite govoriti z njimi.